

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN AMBTENARENZAKEN

N. 94 — 894

11 MAART 1994. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1984, 14 juli 1987, 18 juli 1991, 6 mei 1993, 1 juni 1993 en 6 augustus 1993, en bij de koninklijke besluiten van 13 juli 1992 en 31 december 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 april 1984, 16 augustus 1984, 14 februari 1986, 28 januari 1988, 13 juli 1988, 7 november 1988, 7 februari 1990, 16 oktober 1990, 18 april 1991, 25 september 1991, 20 december 1991, 13 juli 1992, 5 november 1992, 22 december 1992, 19 mei 1993, 31 december 1993 en 3 maart 1994;

Overwegende dat het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, de Protocolen, de Slotakte en de Bijlagen, ondertekend te Porto op 2 mei 1992, alsook het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, ondertekend te Brussel op 17 maart 1993, op 1 januari 1994 in werking zijn getreden;

Overwegende dat, sinds deze datum, de onderdanen van Finland, Noorwegen, Oostenrijk, IJsland en Zweden, de meer voordelige bepalingen betreffende de toegang en het verblijf, van de in artikel 40 van de bovenvermelde wet van 15 december 1980 bedoelde E.G.-vreemdelingen genieten;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 23 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 23. Onder voorbehoud van artikel 10 van de wet, hoeven niet in het bezit te zijn van de machtiging tot voorlopig verblijf :

1^o de vreemdelingen bedoeld in titel II, hoofdstuk I, afdeling 6;

2^o de onderdanen van Finland, Monaco, Noorwegen, Oostenrijk, IJsland en Zweden;

3^o de onderdanen van Liechtenstein en Zwitserland, met uitzondering van hen die naar België komen om er een winstgevend bedrijf te oefenen. »

Art. 2. In titel II van hetzelfde besluit, wordt een hoofdstuk *Ibis* ingevoegd, dat een als volgt luidend artikel 69*bis* bevat :

« **HOOFDSTUK Ibis.** — Onderdanen van Finland, Noorwegen, Oostenrijk, IJsland en Zweden en leden van hun familie

Art. 69*bis*. De documenten welke de onderdanen van Finland, Noorwegen, Oostenrijk, IJsland en Zweden moeten overleggen om het Rijk binnen te komen, zijn die welke zijn opgesomd in bijlage 2.

De onderdanen van Finland, Noorwegen, Oostenrijk, IJsland en Zweden, en de leden van hun familie, vallen onder de bepalingen van titel II, hoofdstuk I, afdelingen 2, 3, 3*bis*, 4 en 6.

Wanneer het gemeentebestuur het attest van immatriculatie, model B, of de verblijfskaart van een onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen, afgeeft, schrapt het echter respectievelijk de woorden « voorbehouden aan de Onderdanen van een Lid-Staat der Europese Gemeenschappen » of de woorden « van een onderdaan van een Lid-Staat der E.E.G. » vermeld in de titel van de hierbovenvermelde documenten. »

Art. 3. In bijlage 1 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 augustus 1984, 14 februari 1986, 13 juli 1988, 7 februari 1990, 16 oktober 1990, 18 april 1991 en 5 november 1992, vervallen de rubrieken « Finland », « Noorwegen », « Oostenrijk », « IJsland » en « Zweden ».

MINISTERE DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 94 — 894

11 MARS 1994. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifiée par les lois des 28 juin 1984, 14 juillet 1987, 13 juillet 1991, 6 mai 1993, 1er juin 1993 et 6 août 1993, et par les arrêtés royaux des 13 juillet 1992 et 31 décembre 1993;

Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par les arrêtés royaux des 2 avril 1984, 16 août 1984, 14 février 1986, 28 janvier 1988, 13 juillet 1988, 7 novembre 1988, 7 février 1990, 16 octobre 1990, 18 avril 1991, 25 septembre 1991, 20 décembre 1991, 13 juillet 1992, 5 novembre 1992, 22 décembre 1992, 19 mai 1993, 31 décembre 1993 et 3 mars 1994;

Considérant que l'Accord sur l'Espace économique européen, les Protocoles, l'Acte final et les Annexes, signés à Porto le 2 mai 1992, ainsi que le Protocole portant adaptation de l'Accord sur l'Espace économique européen, signé à Bruxelles le 17 mars 1993, sont entrés en vigueur le 1er janvier 1994;

Considérant que, depuis cette date, les ressortissants autrichiens, finlandais, islandais, norvégiens et suédois bénéficient des dispositions plus favorables relatives à l'entrée et au séjour des étrangers C.E. visés à l'article 40 de la loi du 15 décembre 1980 précitée;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 23 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 23. Sous réserve de l'article 10 de la loi, sont dispensés de l'autorisation de séjour provisoire :

1^o les étrangers visés au titre II, chapitre 1er, section 6;

2^o les ressortissants autrichiens, finlandais, islandais, monégasques, norvégiens et suédois;

3^o les ressortissants suisses et ceux du Liechtenstein, à l'exclusion de ceux qui se rendent en Belgique pour y exercer une activité lucrative. »

Art. 2. Dans le titre II du même arrêté, il est inséré un chapitre 1er *bis*, comprenant un article 69*bis* rédigé comme suit :

« **CHAPITRE 1er *bis*.** — Ressortissants autrichiens, finlandais, islandais, norvégiens et suédois, et membres de leur famille

Art. 69*bis*. Les documents à la production desquels est subordonnée l'entrée dans le Royaume des ressortissants autrichiens, finlandais, islandais, norvégiens et suédois, sont ceux qu'énumère l'annexe 2.

Les ressortissants autrichiens, finlandais, islandais, norvégiens et suédois, et les membres de leur famille, sont soumis aux dispositions du titre II, chapitre 1er, sections 2, 3, 3*bis*, 4 et 6.

Toutefois, lorsque l'administration communale délivre l'attestation d'immatriculation du modèle B, ou la carte de séjour de ressortissant d'un Etat membre des Communautés européennes, elle biffe respectivement les mots « réservée aux ressortissants d'un Etat membre des Communautés européennes » ou les mots « de ressortissant d'un Etat membre de la C.E.E. », figurant sous l'intitulé des documents précités. »

Art. 3. A l'annexe 1 du même arrêté, modifiée par les arrêtés royaux des 16 août 1984, 14 février 1986, 13 juillet 1988, 7 février 1990, 16 octobre 1990, 18 avril 1991 et 5 novembre 1992, les rubriques « Autriche », « Finlande », « Islande », « Norvège » et « Suède » sont supprimées.

Art. 4. In bijlage 2 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 augustus 1984, 14 februari 1986, 20 december 1991 en 5 november 1992, worden een rubriek « Finland », een rubriek « Noorwegen », een rubriek « Oostenrijk », een rubriek « IJsland » en een rubriek « Zweden », luidend als volgt, ingevoegd :

« Finland :

A. Geldig nationaal paspoort of geldige Finse « Sjömanspass » (zeemanspaspoort), of geldige identiteitskaart van Finland.

B. Eén der documenten vermeld onder A. »;

« Noorwegen :

A. Geldig nationaal paspoort of geldige Noorse « Sjömanspass » (zeemanspaspoort).

B. Eén der documenten vermeld onder A. »;

« Oostenrijk :

A. Geldig of ten hoogste sedert 5 jaar verlopen nationaal paspoort of geldige Oostenrijkse « Personalausweis ».

B. Eén der documenten vermeld onder A. »;

« IJsland :

A. Geldig nationaal paspoort.

B. Het document vermeld onder A. »;

« Zweden :

A. Geldig nationaal paspoort of geldige Zweedse « Sjömanspass » (zeemanspaspoort).

B. Eén der documenten vermeld onder A. »

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994.

Art. 6. Onze Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, onder zijn bevoegdheid heeft, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 maart 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

L. TOBACK

Art. 4. Dans l'annexe 2 du même arrêté, modifiée par les arrêtés royaux des 16 août 1984, 14 février 1986, 20 décembre 1991 et 5 novembre 1992, sont insérées une rubrique « Autriche », une rubrique « Finlande », une rubrique « Islande », une rubrique « Norvège » et une rubrique « Suède », rédigées comme suit :

« Autriche :

A. Passeport national valable ou périmé depuis cinq ans au maximum ou « Personalausweis » autrichien valable.

B. Un des documents cités sous A. »;

« Finlande :

A. Passeport national valable ou « Sjömanspass » finlandais valable (passeport de marin), ou carte d'identité finlandaise en cours de validité.

B. Un des documents cités sous A. »;

« Islande :

A. Passeport national valable.

B. Le document cité sous A. »;

« Norvège :

A. Passeport national valable, ou « Sjömanspass » norvégien valable (passeport de marin).

B. Un des documents cités sous A. »;

« Suède :

A. Passeport national valable, ou « Sjömanspass » suédois valable (passeport de marin).

B. Un des documents cités sous A. »

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1994.

Art. 6. Notre Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

L. TOBACK

[C - WIN -12163]

**MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID
EN MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN**

N. 94 — 895

3 MAART 1994. - Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 13 van het koninklijk besluit van 30 december 1991 tot instelling van een enig sociaal document in het tuinbouwbedrijf (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, 2°;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, inzonderheid op de artikelen 3, tweede lid, 4, § 2 en 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 december 1991 tot instelling van een enig sociaal document in het tuinbouwbedrijf, inzonderheid op artikel 13;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 8 april 1965, *Belgisch Staatsblad* van 5 mei 1965.

Koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 2 december 1978.

Koninklijk besluit van 30 december 1991, *Belgisch Staatsblad* van 6 maart 1992

**MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL
ET MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES**

[C - 12163]

F. 94 — 895

3 MARS 1994. - Arrêté royal modifiant l'article 13 de l'arrêté royal du 30 décembre 1991 instituant un document social unique dans le secteur de l'horticulture (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, notamment l'article 3, alinéa 1er, 2°;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, notamment les articles 3, alinéa 2, 4, § 2 et 5;

Vu l'arrêté royal du 30 décembre 1991 instituant un document social unique dans le secteur de l'horticulture, notamment l'article 13;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 8 avril 1965, *Moniteur belge* du 5 mai 1965.

Arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978, *Moniteur belge* du 2 décembre 1978

Arrêté royal du 30 décembre 1991, *Moniteur belge* du 6 mars 1992.